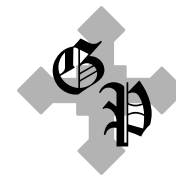


The
Office
of the
Lord's Passion

The
Office
of the
Lord's Passion



Gorette Publications
2025

Colophon

This text is set in EB Garamond 12/15 in the body, with headings and lettrines in Yannis Haralambous's Gothic fonts. The whole is processed by a variety of interlocking Unix scripts, managed by make and utilizing utilities such as sh, sed, and tr, before being compiled with the Lua^AT_EX document preparation system. All tools used are free software.

This is *The Office of the Lord's Passion*, by many authors.

The Latin in this little book was taken from the *Opuscula Sancti Patris Francisci Assisiensis*, from the College of St. Bonaventure, and published by them in Quaracchi, near Florence, Italy, in 1904. The English text is an original translation. The images are all from the *Missale Romanum* of 1962. The whole is in the public domain.

Goretti Publications, 2025

<http://gorettipub.org>

Table of Contents

| | | |
|-----|--|----|
| | <i>Brief Notes and Rubrics</i> | v |
| | <i>At the Beginning of the Office</i> | i |
| | <i>At the End of the Office</i> | 4 |
| I | <i>On weekdays throughout the year, Holy Thursday, and Good Friday</i> | 5 |
| II | <i>From Compline on Holy Saturday until the octave of Pentecost, inclusively</i> | 15 |
| III | <i>On principal feasts, and on Sundays</i> | 19 |
| IV | <i>From Advent until Christmas Eve</i> | 24 |
| V | <i>From Christmas until the octave of the Epiphany, inclusively</i> | 28 |

es tu: et ego primogenitum ponam
illum, excelsum præ regibus terræ.

In illa die mandavit Dominus
Deus misericordiam suam: et nocte
canticum ejus.

Hæc est dies, quam fecit Dominus:
exsulemus et lætemur in ea.

Quia sanctissimus puer dilectus
datus est nobis et natus fuit pro nobis
in via et positus in præsepio: quia
non habebat locum in diversorio.

Gloria in altissimis Domino
Deo: et in terra pax hominibus bonæ
voluntatis.

Lætentur cæli et exsulet terra,
commoveatur mare et plenitudo
ejus: gaudebunt campi et omnia,
quæ in eis sunt.

Cantate ei canticum novum:
cantate Domino omnis terra.

Quoniam magnus Dominus et
laudabilis nimis: terribilis est super
omnes deos.

Afferte Domino patriæ gentium,
afferte Domino gloriam et honorem:
afferte Domino gloriam nomini ejus.

Tollite corpora vestra et bajulate
sanctam crucem ejus: et sequimini
usque in finem sanctissima præcepta
ejus.

ANT. Sancta Maria, *ut supra*, 5.

*Nota, quod iste psalmus dicitur
a Nativitate Domini usque ad octavam
Epiphaniæ ad omnes horas.*

ther, and I will place him, the first-born,
high before the kings of the earth.

In that day, the Lord God commanded
his mercy, and at night his song.

This is the day which the Lord hath
made; let us rejoice and be glad in it.

For the most holy beloved son has
been given to us, and was born for us on
the way, and placed in the manger; for
there was no place in the inn.

Glory to the Lord God in the highest,
and on earth peace to men of good will.

Let the heavens rejoice and the earth
exsult, let the sea and its fullness be
moved; the fields and all which are in
them will rejoice.

Sing to him a new song; sing to the
Lord, all the earth.

For the Lord is great and greatly to
be praised; he is terrible above all gods.

Bring to the Lord, fatherlands of nations;
bring to the Lord glory and honor;
bring to the Lord glory to his name.

Take up your bodies and carry his
holy cross, and follow his most holy
commands even to the end.

ANT. O Holy Virgin, *as above*, 5.

*Note that this psalm is said from
Christmas until the octave of the
Epiphany for all hours.*



V

*A Nativitate Domini usque ad
octavam Epiphania*

Ad Vesperam in Nativitate Domini

ANT. Sancta Maria, *ut supra*, 5.

Psalmus

EXSULTATE Deo adjutori nostro:
jubilate Domino Deo vivo et
vero in voce exsultationis.

Quoniam Dominus excelsus,
terribilis: Rex magnus super om-
nem terram.

Quia sanctissimus Pater de cælo,
Rex noster, ante sæcula misit dilec-
tum Filium suum de alto: et natus
fuit de beata Virgine sancta Maria.

Ipse invocabit me: Pater meus

V

*From Christmas until the octave of the
Epiphany, inclusively*

Vespers on Christmas

ANT. O Holy Virgin, *as above*, 5.

Psalm

EXSULT in God, our helper; rejoice in
the Lord, the living and true God,
in the voice of exsultation.

For God is the most high and terrible,
a great King over all the earth.

For the most holy Father from
heaven, our King, send his beloved Son
before the ages from on high, and he was
born from the blessed Virgin, holy Mary.

He will call upon me: thou art my Fa-

Brief Notes and Rubrics

THIS OFFICE OF THE LORD's Passion was composed by St. Francis of Assisi, and provides a beautiful devotion as well as an insight into the great saint's method of prayer. Still, though it is beautiful in its simplicity, a few notes are appropriate.

Regarding the text itself, it's important to note that the "psalms" are not psalms from the Scriptures; they are of St. Francis's own compilation, and the word "psalm" is intended to describe merely a prayer or song. However, it's also important to note that nearly every line is from the Scriptures, whether the psalms or elsewhere.

Furthermore, even in such a short office as the Office of the Lord's Passion, there are some rubrics that ought to be followed.

After every psalm, the *Gloria Patri* is said, except from Compline on Holy Thursday until Compline on Holy Saturday. One should bow at the waist during the first part of this prayer, when the Trinity is being named.

The antiphon, O Holy Virgin, is said before and after every psalm.

The names of the hours may be unfamiliar to some, so they should also be explained. *Completorium*, or compline, is the night hour, which is prayed at the end of the day, whenever that might be, typically just before retiring to sleep. Because it typically goes with the following day, whenever the next day is a great feast or a Sunday, it is listed at the *beginning* here, even though it is the last hour of the day.

Matutinum ("Matins", from the Latin word which means "early" or "morning") is, obviously, the morning hour, said first, typically shortly after arising. Traditionally, this was often joined to *Lauds*, the other early morning hour, with Matins being said followed by Lauds with no intermission; this is, perhaps, why Lauds is not part of this Office of the Lord's Passion.

Finally, there is Vespers, *Vespera*. This is the Latin word for "evening", and occurs around sunset.

After the basic nighttime and morning hours, we have the "little hours". Ancient peoples typically kept time in units of twelve between sunrise and sunset; so the first hour after sunrise was *hora prima*, "the first hour"; the next, *hora secunda*, or "second hour", and so forth. We see this very frequently in the Scriptures; e.g., Luke 23:44: "And it was almost the sixth hour; and there was darkness over all the earth until the ninth hour." The sixth hour was halfway through the day, or about noon; the ninth hour was halfway between noon and sunset, or about three in the afternoon. The Church appointed every third hour as a time for prayer; so there

is “Prime” (*hora prima*); “Terce” (*hora tertia*); “Sext” (*hora sexta*); and “None” (*hora nona*). This last, in particular, confuses many people, who think it an archaic way of spelling “noon”. In fact, as the above makes clear, it is around three in the afternoon, because it means simply “the ninth hour”.

So, strictly speaking, we pray Matins (and Lauds, in a full office) as soon as awakening; Prime at sunrise; Terce at nine in the morning; Sext at noon; None at about three in the afternoon; Vespers around sunset; and Compline right before going to bed.

As a practical matter, outside of the monasteries keeping this schedule strictly is often impossible, so the hours may be said as that schedule permits. It is wise, though, to keep to this general pattern.

It is hoped that this little Office of the Lord’s Passion is a benefit to the devotion of the Faithful.

Praise be to Christ the King!

Psalmus Omnes gentes, *ut supra*, 13.

ANT. Sancta Maria, *ut supra*, 5.

Psalm All ye nations, *as above*, 13.

ANT. O Holy Virgin, *as above*, 5.

bit eam: et qui diligunt nomen ejus
habitabunt in ea.

ANT. Sancta Maria, *ut supra*, 5.

Ad Primam

ANT. Sancta Maria, *ut supra*, 5.

Psalmus Miserere mei, Deus,
miserere mei, *ut supra*, 8.

ANT. Sancta Maria, *ut supra*, 5.

Ad Tertiam

ANT. Sancta Maria, *ut supra*, 5.

Psalmus Jubilate Deo, *ut supra*,

20.

ANT. Sancta Maria, *ut supra*, 5.

Ad Sextam

ANT. Sancta Maria, *ut supra*, 5.

Psalmus Exaudiat te, *ut supra*,

21.

ANT. Sancta Maria, *ut supra*, 5.

Ad Nonam

ANT. Sancta Maria, *ut supra*, 5.

Psalmus In te, Domine, speravi,
ut supra, 22.

ANT. Sancta Maria, *ut supra*, 5.

Ad Vesperam

ANT. Sancta Maria, *ut supra*, 5.

From Advent until Christmas Eve

sess it, and they who love his name will
live in it.

ANT. O Holy Virgin, *as above*, 5.

Prime

ANT. O Holy Virgin, *as above*, 5.

Psalm Have mercy on me, O God,
as above, 8.

ANT. O Holy Virgin, *as above*, 5.

Terce

ANT. O Holy Virgin, *as above*, 5.

Psalm Rejoice in God, *as above*, 20.

ANT. O Holy Virgin, *as above*, 5.

Sext

ANT. O Holy Virgin, *as above*, 5.

Psalm May the Lord hear thee, *as
above*, 21.

ANT. O Holy Virgin, *as above*, 5.

None

ANT. O Holy Virgin, *as above*, 5.

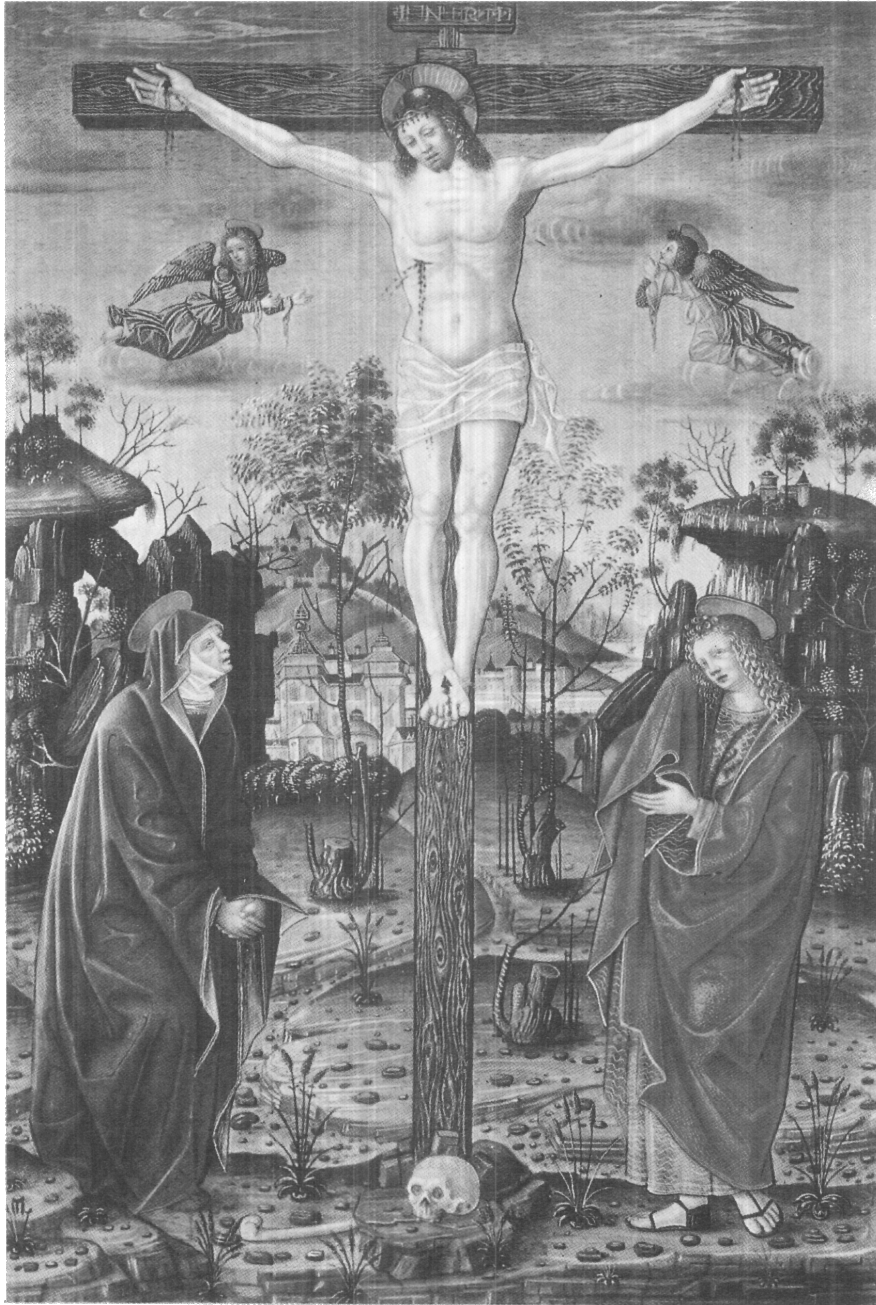
Psalm In thee, O Lord, have I
hoped, *as above*, 22.

ANT. O Holy Virgin, *as above*, 5.

Vespers

ANT. O Holy Virgin, *as above*, 5.

The Office of the Lord's Passion



lant me exsultabunt si motus fuero;
Ego autem in misericordia tua
speravi. Exsultabit cor meum in salu-
tari tuo. Cantabo Domino qui bo-
na tribuit mihi; et psallam nomini
Domini altissimi.

ANT. Sancta Maria, *ut supra*, 5.

Ad Matutinum

ANT. Sancta Maria, *ut supra*, 5.

Psalmus

CONFITEBOR tibi, Domine, sanc-
tissime Pater, Rex cæli et terræ:
quoniam consolatus es me.

Tu es Deus Salvator meus: fidu-
cialiter agam et non timebo.

Fortitudo mea et laus mea Do-
minus: et factus est mihi in salutem.

Dextera tua, Domine, magnifi-
cata est in fortitudine; dextera tua,
Domine, percussit inimicum: et in
multitudine gloriæ tuæ deposuisti
adversarios meos.

Videant pauperes et lætentur:
quærite Deum, et vivet anima vestra.

Laudent illi cæli et terra: ma-
re et omnia reptilia in eis.

Quoniam Deus salvam faciet
Sion: et ædificabuntur civitates Ju-
dæ.

Et inhabitabunt ibi: et heredita-
te acquirent eam.

Et semen servorum ejus posside-

trouble me will rejoice when I am moved:

But I have trusted in thy mercy. My
heart shall rejoice in thy salvation: I will
sing to the Lord, who giveth me good
things: yea I will sing to the name of the
Lord, the most high.

ANT. O Holy Virgin, *as above*, 5.

Matins

ANT. O Holy Virgin, *as above*, 5.

Psalm

I will confess to thee, O Lord, most
holy Father, King of heaven and
earth: for thou has consoled me.

Thou art God, my Savior; I will act
faithfully and not fear.

The Lord is my strength and my
praise, and he hath become my salvation.

Thy right hand, O Lord, is magni-
fied in strength; thy right hand, O Lord,
strikes the enemy; and in the multitude
of thy glory thou hast put down my ad-
versaries.

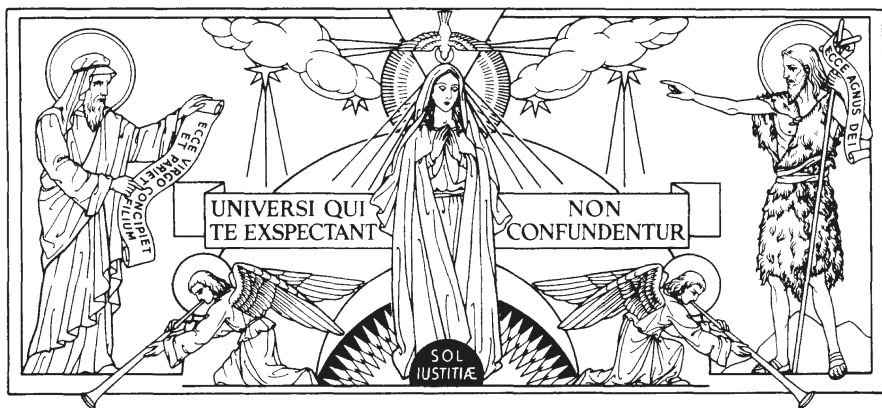
Let the poor see and be glad; seek
God, and your soul shall live.

Let the heavens and the earth praise
him, the sea and all creeping things in
them.

For God will save Zion, and the cities
of Juda will be built.

And they shall live there, and gain it
by inheritance.

And the seed of his servants will posside-



IV

*Ab Adventu usque ad vigiliam
Nativitatis*

Ad Completorium

ANT. Sancta Maria, *ut supra*, 5.

Psalmus

USQUEQUO, Domine, oblivisce-
ris me in finem? usquequo
avertis faciem tuam a me?

Quamdiu ponam consilia in ani-
ma mea; dolorem in corde meo per
diem?

Usquequo exaltabitur inimicus
meus super me?

Respice, et exaudi me, Domine
Deus meus. Illumina oculos meos,
ne umquam obdormiam in morte;

Nequando dicat inimicus meus:
Prævalui adversus eum. Qui tribu-

IV

From Advent until Christmas Eve

Compline

ANT. O Holy Virgin, *as above*, 5.

Psalm

How long, O Lord, wilt thou forget
me unto the end? how long dost
thou turn away thy face from me?

How long shall I take counsels in my
soul, sorrow in my heart all the day?

How long shall my enemy be exalted
over me?

Consider, and hear me, O Lord my
God. Enlighten my eyes that I never sleep
in death:

Lest at any time my enemy say: I
have prevailed against him. They that

In Principio Officii

*Hæ orationes in principio quarum-
que horarum officii Passionis dicun-
tur.*

Laudes Domini

SANCTISSIME *Pater noster:*
Creator, Redemptor, Salvator
et Consolator noster.

Qui es in calis: in angelis et in
sanctis, illuminans eos ad cognitio-
nem, quia tu, Domine, lux es; in-
flammans ad amorem, quia tu, Do-
mine, amor es; inhabitans et implens
eos ad beatitudinem, quia tu, Domi-
ne, summum bonum es, æternum
bonum, a quo omne bonum, sine
quo nullum bonum.

Sanctificetur nomen tuum: clari-
ficetur in nobis notitia tua, ut cogno-
scamus, quæ sit latitudo beneficio-
rum tuorum, longitudo promisso-
rum tuorum, sublimitas majestatis
et profunditas judiciorum.

Adveniat regnum tuum: ut tu
regnes in nobis per gratiam et facias
nos venire ad regnum tuum, ubi est
tui visio manifesta, tui dilectio per-
fecta, tui societas beata, tui fruitio
sempiterna.

At the Beginning of the Office

*These prayers are said at the beginning
of each hour of the Office of the Passion.*

The Lord's Praises

Our Father most holy: our creator,
redeemer, savior, and comforter.

Who art in heaven: in the angels and
the saints, enlightening them to knowl-
edge, for Thou, O Lord, art light; inflam-
ming them to love, for Thou, O Lord, art
love; living within and filling them with
blessing, for Thou, O Lord, are the high-
est good, the eternal good, from Whom
all good comes, without Whom no good
can be.

Hallowed be Thy Name: may Thy
fame be made famous in us, that we may
know the breadth of Thy kindness, the
length of Thy promises, the height of Thy
majesty, and the depth of Thy judgments.

Thy kingdom come: that Thou mayst
reign in us through grace and make us to
come to Thy kingdom, where the vision
of Thee is clear, the love of Thee is perfect,
the friendship of Thee is blessed, the fruit
of Thee is eternal.

Fiat voluntas tua sicut in celo et in terra: ut amemus te ex toto corde te semper cogitando, ex tota anima te semper desiderando, ex tota mente omnes intentiones nostras ad te dirigendo et honorem tuum in omnibus quærendo, et ex omnibus viribus nostris omnes vires et sensus animæ et corporis in obsequium tui amoris et non in alia expendendo; et proximos nostros amemus sicut et nosmetipsos, omnes ad amorem tuum pro viribus trahendo, de bonis aliorum sicut de nostris gaudendo et in malis compatiendo et nemini ullam offensionem dando.

Panem nostrum quotidianum: dilectum Filium tuum, Dominum nostrum Jesum Christum, *da nobis hodie:* in memoriam et intelligentiam et reverentiam amoris, quem ad nos habuit, et eorum quæ pro nobis dixit, fecit et sustulit.

Et dimitte nobis debita nostra: per tuam misericordiam ineffabilem, per passionis dilecti Filii tui Domini nostri Jesu Christi virtutem et per beatissimæ Mariæ Virginis et omnium electorum tuorum merita et intercessionem.

Sicut et nos dimittimus debitoribus nostris: et, quod non plene dimittimus, tu, Domine, fac nos plene dimittere, ut inimicos propter te veraciter diligamus et pro eis apud te devote intercedamus, nulli malum pro malo reddamus et omnibus in

At the Beginning of the Office

Thy will be done, on earth as it is heaven: that we may love Thee with our whole heart, by always knowing Thee; with our whole soul, by always desiring Thee; with our whole mind, by directing all our purposes to Thee and seeking Thine honor in all things; and with all our strengths, by paying out all the powers and senses of soul and body to compliance to Thy love and not to other things; and let us love our neighbors as ourselves, by drawing everyone to Thy love by our powers, by rejoicing in the goods of others as we do in our own, and by suffering together in evil and by giving any offense to no one.

Give us this day: Thy beloved Son, Our Lord Jesus Christ, *our daily bread:* in memory and understanding and reverence of the love which He had for us, and of the things which He said, did, and bore for us.

And forgive us our trespasses: through Thine indescribable mercy, through the power of the Passion of Thy beloved Son, Our Lord Jesus Christ, and through the merits and prayer of the most Blessed Virgin Mary and all of Thy saints.

As we forgive those who trespass against us: and, because we do not forgive fully, do Thou, O Lord, make us forgive fully, that we may truthfully love our enemies because of Thee, and intercede devoutly for them before Thee; let us return evil for evil to no one, and be eager

On principal feasts, and on Sundays

Deus susceptor meus: Deus meus, misericordia mea.

ANT. Sancta Maria, *ut supra*, 5.

Ad Vesperam

ANT. Sancta Maria, *ut supra*, 5.

Psalmus Omnes gentes, *ut supra*, 13.

ANT. Sancta Maria, *ut supra*, 5.

God is my supporter; my God, my mercy.

ANT. O Holy Virgin, *as above*, 5.

Vespers

ANT. O Holy Virgin, *as above*, 5.

Psalm All ye nations, *as above*, 13.

ANT. O Holy Virgin, *as above*, 5.

Ad Nonam

ANT. Sancta Maria, *ut supra*, 5.

Psalmus

IN te, Domine, speravi, non confundar in æternum: in iustitia tua libera me et eripe me.

Inclina ad me aurem tuam: et salva me.

Esto mihi in Deum protectorem et in locum munitum: ut saluum me facias.

Quoniam tu es patientia mea, Domine: Domine, spes mea a iuventute mea.

In te confirmatus sum ex utero, de ventre matris meæ tu es protector meus: in te cantatio mea semper.

Repleatur os meum laude, ut cantem gloriam tuam: tota die magnitudinem tuam.

Exaudi me, Domine, quoniam benigna est misericordia tua: secundum multitudinem miserationum tuarum respice in me.

Et ne avertas faciem tuam a puero tuo: quoniam tribulor, velociter exaudi me.

Benedictus Dominus Deus meus, quia factus est susceptor meus: et refugium meum in die tribulationis meæ.

Adjutor meus, tibi psallam, quia

None

ANT. O Holy Virgin, *as above*, 5.

Psalm

IN thee, O Lord, have I hoped; I will not be confounded forever; in thy justice, free me and deliver me.

Incline thine ear to me, and save me.

Be to me a God of protectors and a fortified place, that thou mightst save me.

For thou art my patience, O Lord; O Lord, my hope from my youth.

In thee I have been strengthened from the womb; thou art my protector from my mother's womb; my singing is always in thee.

Let my mouth be filled with praise, that I may sing thy glory; thy greatness all the day.

Hear me, O Lord, for thy mercy is kind; look upon me according to the multitude of thy mercies.

And turn not away thy face from thy servant; for I am troubled, quickly hear me.

Blessed be the Lord, my God, for he hath been made my supporter, and my refuge in the day of my tribulation.

My helper, I will sing to thee, for

te prodesse studeamus.

Et ne nos inducas in tentationem: occultam vel manifestam, subitam vel importunam.

Sed libera nos a malo: præterito, præsentis et futuro. *Amen.*

Gloria Patri, etc.

Sanctus, sanctus, sanctus Dominus Deus omnipotens, qui est et qui erat et qui venturus est. Laudemus et superexaltemus eum in sæcula.

Dignus es, Domine Deus noster, accipere laudem, gloriam et honorem et benedictionem. Laudemus et superexaltemus eum in sæcula.

Dignus est Agnus, qui occisus est, accipere virtutem et divinitatem et sapientiam et fortitudinem et honorem et gloriam et benedictionem. Laudemus et superexaltemus eum in sæcula.

Benedicamus Patrem et Filium cum sancto Spiritu. Laudemus et superexaltemus eum in sæcula.

Benedicite omnia opera Domini Domino. Laudemus et superexaltemus eum in sæcula.

Laudem dicite Deo omnes servi ejus et qui timetis Deum, pusilli et magni. Laudemus et superexaltemus eum in sæcula.

Laudent illum gloriosum cæli et terra et omnis creatura, quæ in cælo est et super terram et quæ subter terram, mare et quæ in eo sunt. Laudemus et superexaltemus eum in sæcula.

to be useful to all in Thee.

And lead us not into temptation: hidden or open, sudden or inconvenient.

But deliver us from evil: past, present, and to come. *Amen.*

Glory be to the Father, etc.

Holy, holy, holy, Lord God Almighty, Who is, and Who was, and Who is to come. Let us praise and exalt Him forever.

Thou art worthy, O Lord our God, to receive praise, glory, honor, and blessing. Let us praise and exalt Him forever.

Worthy is the Lamb, Who was killed, to receive power and divinity and wisdom and strength and honor and glory and blessing. Let us praise and exalt Him forever.

Let us bless the Father and the Son with the Holy Spirit. Let us praise and exalt Him forever.

Blesse the Lord, all ye works of the Lord. Let us praise and exalt Him forever.

Speak praise to God, all His servants and those who fear God, the little and the great. Let us praise and exalt Him forever.

Let the heavens and earth, and every creature which is in the sky and on the earth, and which is under the earth, the sea and those things which are in it, praise the glorious One. Let us praise and exalt Him forever.

Gloria Patri et Filio et Spiritui sancto. Laudemus et superexaltemus eum in sæcula.

Sicut erat in principio et nunc et semper et in sæcula sæculorum. Amen. Laudemus et superexaltemus eum in sæcula.

Oratio

OMNIPOTENS, sanctissime, altissime et summe Deus, summum bonum, omne bonum, totum bonum, qui solus es bonus, tibi redamus omnem laudem, omnem gloriam, omnem gratiam, omnem honorem, omnem benedictionem, et omnia bona tibi referamus semper. Amen.

In Fine Officii

Hæc oratio in fine quarumque horarum officii Passionis dicitur.

BENEDICAMUS Domino Deo vivo et vero: laudem, gloriam, honorem, benedictionem et omnia bona referamus ei semper. Amen. Amen. Fiat. Fiat.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. Let us praise and exalt Him forever.

As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. Let us praise and exalt Him forever.

Prayer

ALmighty, most holy, most high, and greatest God, the greatest good, every good, all good, Who alone art good, let us give Thee all praise, all glory, all thanks, all honor, all blessing, and always bring again all good things to Thee. Amen.

At the End of the Office

This prayer is said at the end of each hour of the Office of the Passion.

LET US BLESS the Lord, the living and true God: let us again bring Him praise, glory, honor, blessing, and all good things forever. Amen. Amen. Fiat, fiat.

Ad Sertam

ANT. Sancta Maria, *ut supra*, 5.

Psalmus

Exaudiat te Dominus in die tribulationis: protegat te nomen Dei Jacob.

Mittat tibi auxilium de sancto: et de Sion tueatur te.

Memor sit omnis sacrificii tui: et holocaustum tuum pingue fiat.

Tribuat tibi secundum cor tuum: et omne consilium tuum confirmet.

Lætabimur in salutari tuo: et in nomine Domini Dei nostri magnificabimur.

Impleat Dominus omnes petitiones tuas: nunc cognovi, quoniam misit Dominus Jesum Christum Filium suum, et judicabit populos in iustitia.

Et factus est Dominus refugium pauperi, adjutor in opportunitatibus, in tribulatione: et sperent in te qui noverunt nomen tuum.

Benedictus Dominus Deus meus: quia factus est susceptor meus et refugium meum in die tribulationis meæ.

Adjutor meus, tibi psallam: quia Deus susceptor meus, Deus meus, misericordia mea.

ANT. Sancta Maria, *ut supra*, 5.

Sert

ANT. O Holy Virgin, *as above*, 5.

Psalm

MAY the Lord hear thee in the day of tribulation; may the name of the God of Jacob protect thee.

May he send help to thee from the holy place, and defend thee from Zion.

May he be mindful of thy sacrifice, and may thine holocaust be made fat.

May he grant to thee according to thy heart, and may he strengthen all thy counsel.

We will rejoice in thy salvation, and be magnified in the name of the Lord our God.

May the Lord fulfil all thy petitions; now I have known, that the Lord hath sent Jesus Christ, his Son, and will judge the peoples in justice.

And the Lord has been made the refuge of the poor, helper at the right times, in tribulation; let they who have known thy name hope in thee.

Blessed be the Lord, my God, for he hath been made my supporter and my refuge in the day of my tribulation.

My helper, I shall sing to thee; for God is my supporter, my God, my mercy.

ANT. O Holy Virgin, *as above*, 5.

Ad Tertiam

ANT. Sancta Maria, *ut supra*, 5.

Psalmus

Jubilate Deo omnis terra, psalmum dicite nomini ejus: date gloriam laudi ejus.

Dicite Deo, quam terribilia sunt opera tua, Domine: in multitudine virtutis tuæ mentientur tibi inimici tui.

Omnis terra adoret te et psallat tibi: psalmum dicat nomini tuo.

Venite, audite, et narrabo, omnes, qui timetis Deum: quanta fecit animæ meæ.

Ad ipsum ore meo clamavi: et exaltavi sub lingua mea.

Et exaudivit de templo sancto suo vocem meam: et clamor meus in conspectu ejus.

Benedicite gentes Dominum nostrum: et auditam facite vocem laudis ejus.

Et benedicetur in ipso omnes tribus terræ: omnes gentes magnificabunt eum.

Benedictus Dominus Deus Israel: qui facit mirabilia solus.

Et benedictum nomen majestatis ejus in æternum: et replebitur majestate ejus omnis terra, fiat, fiat.

ANT. Sancta Maria, *ut supra*, 5.

Terce

ANT. O Holy Virgin, *as above*, 5.

Psalm

REJOICE in God, all the earth, sing a psalm to his name; give glory to his praise.

Speak to God, for terrible are thy works, O Lord; thine enemies will lie to thee in the multitude of thy power.

Let all the earth adore thee and sing to thee; let it sing a psalm to thy name.

O come, all ye who fear God; hear, and I will tell how much he hath done for my soul.

I have cried out to him with my mouth, and I have exalted under my tongue.

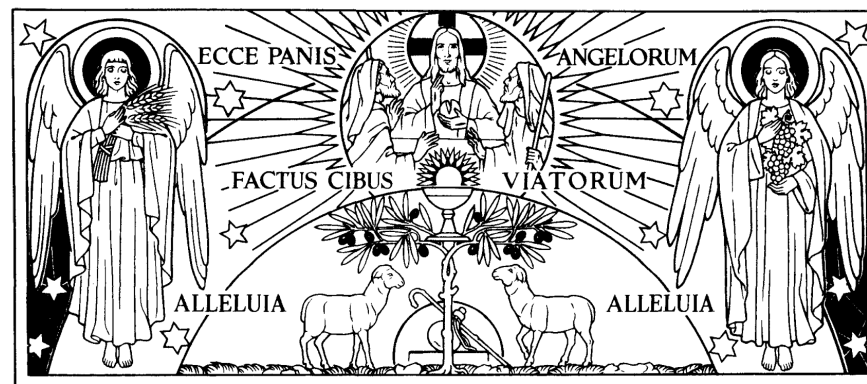
And he hath heard my voice from his holy temple, and my cry in his sight.

O nations, bless our Lord, and make heard the voice of his praise.

And may all the tribes of the earth be blessed in him; all the nations shall magnify him.

Blessed be the Lord God of Israel, who alone hath done wondrous things.

And blessed be the name of his majesty forever, and may all the earth be filled with his majesty. Fiat, fiat.

ANT. O Holy Virgin, *as above*, 5.

I

In feriis per annum, in Cæna Domini, et feria sexta in Passione

I

On weekdays throughout the year, Holy Thursday, and Good Friday

Ad Completorium

ANT. Sancta Maria Virgo, non est tibi similis nata in mundo in mulieribus, filia et ancilla altissimi Regis Patris cælestis, mater sanctissimi Domini nostri Jesu Christi, sponsa Spiritus sancti; ora pro nobis cum S. Michael archangelo et omnibus virtutibus cælorum et omnibus sanctis apud tuum sanctissimum dilectum Filium, Dominum nostrum et Magistrum.

Psalmus

DEUS vitam meam annuntiavi tibi: posuisti lacrymas meas in conspectu tuo.

Compline

ANT. O Holy Virgin Mary, none among women has been born like to Thee, daughter and handmaid of the Most High King and Heavenly Father, most holy Mother of Our Lord Jesus Christ, spouse of the Holy Spirit; pray for us, with St. Michael the Archangel, all the powers of heaven, and all the saints before thy most holy and beloved Son, Our Lord and Master.

Psalm

I have declared to thee my life: thou hast set my tears in thy sight.

Omnes inimici mei adversum me cogitabant mala mihi: consilium fecerunt in unum.

Et posuerunt adversum me mala pro bonis: et odium pro dilectione mea.

Pro eo, ut me diligenter, detrahebant mihi: ego autem orabam.

Mi Pater sancte, Rex cæli et terræ, ne discesseris a me: quoniam tribulatio proxima est, et non est qui adjuvet.

Convertentur inimici mei retrorsum, in quacumque die invocavero te: ecce cognovi, quoniam Deus meus es.

Amici mei et proximi mei adversum me appropinquaverunt et steterunt: et proximi mei de longe steterunt.

Longe fecisti notos meos a me, posuerunt me abominationem sibi: traditus sum et non egrediebar.

Pater sancte, ne elongaveris auxilium tuum a me: Deus meus, ad auxilium meum respice.

Intende in adjutorium meum: Dominus Deus salutis meæ.

Gloria.

ANT. Sancta Maria, *ut supra*, 5.

Gloria Patri.

All my enemies think evil things against me; they have consulted together,

And they repaid me evil for good: and hatred for my love.

Instead of making me a return of love, they detracted me: but I gave myself to prayer.

My holy Father, King of heaven and earth, depart not from me; for tribulation is near, and there is no one who can help.

Let my enemies be turned back on the day on which I will call upon thee: behold, I have known that Thou art my God.

My friends and my neighbors have approached and stood against me, and my neighbors have stood afar off.

They have put those I know far from me, they have made me an abomination to them; I have been betrayed, and I walked not forth.

O holy Father, withdraw not thy help from me: my God, look to my help.

Attend to my help, O Lord God, my salvation.

Glory be.

ANT. O Holy Virgin, *as above*, 5.

Glory be.



In dominicis festisque principalibus

Ad Completorium

ANT. Sancta Maria, *ut supra*, 5.
Psalmus Deus in adjutorium,
ut supra, 15.

ANT. Sancta Maria, *ut supra*, 5.

Ad Matutinum

ANT. Sancta Maria, *ut supra*, 5.
Psalmus Cantate, *ut supra*, 16.

ANT. Sancta Maria, *ut supra*, 5.

Ad Primam

ANT. Sancta Maria, *ut supra*, 5.
Psalmus Miserere mei, Deus
miserere mei, *ut supra*, 8.

ANT. Sancta Maria, *ut supra*, 5.



On principal feasts, and on Sundays

Compline

ANT. O Holy Virgin, *as above*, 5.
Psalm O God, come, *as above*, 15.

ANT. O Holy Virgin, *as above*, 5.

Matins

ANT. O Holy Virgin, *as above*, 5.
Psalm Sing, *as above*, 16.

ANT. O Holy Virgin, *as above*, 5.

Prime

ANT. O Holy Virgin, *as above*, 5.
Psalm Have mercy on me, O God,
as above, 8.

ANT. O Holy Virgin, *as above*, 5.

manducavit, vel alius psalmus potest dici ad matutinum vel ad vesperam, quando vult, sc. Exaltabo te Domine etc., sicut in psalterio habetur, et hoc a dominica Resurrectionis usque ad festum Ascensionis, et non plus.

ANT. Sancta Maria, *ut supra*, 5.

Ad Primam

ANT. Sancta Maria, *ut supra*, 5.
Psalmus. Miserere mei, Deus, miserere mei, *ut supra*, 8.

ANT. Sancta Maria, *ut supra*, 5.

Ad Tertiam, Sextam et Nonam

ANT. Sancta Maria, *ut supra*, 5.
Psalmus Cantate, *ut supra*, 16.

ANT. Sancta Maria, *ut supra*, 5.

Ad Vesperam

ANT. Sancta Maria, *ut supra*, 5.
Psalmus Omnes gentes, *ut supra*, 13.

ANT. Sancta Maria, *ut supra*, 5.

wants; e.g., I will exalt thee, O Lord, etc., as it had in the psalter, and this from Easter until the feast of the Ascension, and not longer.

ANT. O Holy Virgin, *as above*, 5.

Prime

ANT. O Holy Virgin, *as above*, 5.
Psalm Have mercy on me, O God, *as above*, 8.

ANT. O Holy Virgin, *as above*, 5.

Terce, Sext, and None

ANT. O Holy Virgin, *as above*, 5.
Psalm Sing, *as above*, 16.

ANT. O Holy Virgin, *as above*, 5.

Vespers

ANT. O Holy Virgin, *as above*, 5.
Psalm All ye nations, *as above*, 13.

ANT. O Holy Virgin, *as above*, 5.

Ad Matutinum

ANT. Sancta Maria, *ut supra*, 5.

Psalmus

DOMINE Deus salutis meæ: in die clamavi et nocte coram te.

Intret in conspectu tuo oratio mea: inclina aurem tuam ad precem meam.

Intende animæ meæ et libera eam: propter inimicos meos eripe me.

Quoniam tu es, qui abstraxisti me de ventre, spes mea ab uberibus matris meæ: in te projectus sum ex utero.

De ventre matris meæ Deus meus es tu: ne discesseris a me.

Tu scis improperium meum et confusionem meam: et reverentiam meam.

In conspectu tuo sunt omnes, qui tribulant me: improperium expectavit cor meum et miseriam.

Et sustinui, qui simul contristaretur, et non fuit: et qui consolaretur, et non inveni.

Deus, iniqui insurrexerunt super me, et synagoga potentium quæsierunt animam meam: et non proposuerunt te in conspectu tuo.

Æstimatus sum cum descenden-

Matins

ANT. O Holy Virgin, *as above*, 5.

Psalm

D Lord, God of my salvation: in the day and the night I have cried out in thy presence.

Let my prayer come into thy sight; incline thine ear to my prayer.

Attend to my soul, and free it; deliver me because of my enemies.

For thou, who has drawn me out of the womb, art my hope from my mother's breasts; I was cast upon thee from the womb.

From my mother's womb, thou art my God; depart not from me.

Thou knowest my reproach and my confusion, and also my reverence.

All things which trouble me are in thy sight; my heart hath looked for reproach and misery.

And I have supported, who might be saddened like me, and there was none; and who might console me, and I found him not.

O God, enemies have risen up over me, and the assembly of the powerful has sought my soul: and they have not placed thee forward in their sight.

I have been considered with those

tibus in lacum: factus sum sicut homo sine adjutorio, inter mortuos liber.

Tu es sanctissimus Pater meus: Rex meus et Deus meus.

Intende in adjutorium meum: Domine Deus salutis meæ.

ANT. Sancta Maria, *ut supra*, s.

Ad Primam

ANT. Sancta Maria, *ut supra*, s.

Psalmus

Miserere mei, Deus, miserere mei: quoniam in te confidit anima mea.

Et in umbra alarum tuarum sperabo: donec transeat iniquitas.

Clamabo ad sanctissimum Patrem meum altissimum: Deum, qui benefecit mihi.

Misit de cælo et liberavit me: dedit in opprobrium conculcantes me.

Misit Deus manum suam et veritatem suam, animam meam eripuit de inimicis meis fortissimis et ab his qui oderunt me: quoniam confortati sunt super me.

Laqueum paraverunt pedibus meis: et incurvaverunt animam meam.

Foderunt ante faciem meam foveam: et inciderunt in eam.

Paratum cor meum, Deus, para-

descending into the pit; I am made like a man without help, a free man among the dead.

Thou art my most holy Father, my king and my God.

Attend to my help, O Lord, God of my salvation.

ANT. O Holy Virgin, *as above*, s.

Prime

ANT. O Holy Virgin, *as above*, s.

Psalm

HAVE mercy on me, O God, have mercy on me, for my soul trusteth in thee.

And I will hope in the shadow of thy wings, until evil shall pass by.

I will call upon my most holy Father, the most high: upon God, who doth good to me.

He has sent from heaven and freed me; he hath given those oppressing me unto reproach.

God has sent his hand and his truth, he hath delivered my soul from my strongest enemies and from those who hate me; for they were strengthened over me.

They have prepared a snare for my feet, and they have bent my soul.

They have dug a pit before my face, and they have fallen into it.

My heart is prepared, O God, my

quæ in eis sunt.

Afferte Domino patriæ gentium, afferte Domino gloriam et honorem: afferte Domino gloriam nomini ejus.

Usque huc dicitur a dominica Resurrectionis usque ad festum Ascensionis quotidie ad omnes horas præter ad vesp̄eram et ad completorium et primam. Nocte vero Ascensionis superadduntur isti versiculi:

Regna terræ, cantate Deo, psallite Domino: psallite Deo, qui ascendit super cælum cæli ad orientem.

Ecce dabit voci suæ vocem virtutis: date gloriam Deo super Israel; magnificentia ejus et virtus ejus in nubibus.

Mirabilis Deus in sanctis suis: Deus Israel ipse dabit virtutem et fortitudinem plebi suæ, benedictus Deus.

Et nota, quod iste psalmus ab Ascensione Domini usque ad octavam Pentecostes dicitur quotidie cum superdictis versiculis ad matutinum et tertiam et sextam et nonam, dicendo ibi Gloria Patri, ubi dicitur Benedictus Deus, et non alibi. Item nota, quo eodem modo dicitur solummodo ad matutinum in dominicis diebus et principalibus festis ab octava Pentecostes usque ad feriam v Cænæ Domini, quia in ipsa die cum discipulis suis Dominus pascha

will rejoice.

Bring to the Lord, fatherlands of the nations, bring to the Lord glory and honor: bring to the Lord glory to his name.

It is said up to here daily from Easter Sunday to the feast of the Ascension at every hour, except for Vesp̄ers, Compline, and Prime. On the night of the Ascension these little verses are added:

O kingdoms of the earth, sing to God, sign to the Lord; sing to God, who hath ascended over the heaven of heaven to the east.

Behold, he will give the voice of power to his voice; give glory to God over Israel; his greatness and his strength are among the clouds.

God is wonderful in his saints; the God of Israel will give power and strength to the people. Blessed be God.

And note that this psalm is said daily from the Ascension of the Lord to the octave of Pentecost, with the versicles, for Matins, Terce, Sext, and None, by saying there Glory be to the Father, where Blessed be God is said, and not elsewhere. Note also, that it is said in the same way only at Matins on Sundays and principal feasts from the octave of Pentecost until Holy Thursday, because on that day the Lord ate the Pasch with his disciples; or another psalm may be said for Matins or for Vesp̄ers where one

nes qui quærun't te; et dicant semper: Magnificetur Dominus, qui diligunt salutare tuum.

Ego vero egenus et pauper sum; Deus, adjuva me. Adjutor meus et liberator meus es tu; Domine, ne moreris.

ANT. Sancta Maria, *ut supra*, s.
Dicitur quotidie ad completorium usque ad octavam Pentecostes.

Ad Matutinum dominicæ Resurrectionis

ANT. Sancta Maria, *ut supra*, s.

Psalmus

CANTATE Domino canticum novum: quia mirabilia fecit.

Sanctificavit filium suum dextera ejus: et brachium sanctum ejus.

Notum fecit Dominus salutare suum: in conspectu gentium revelavit justitiam suam.

In illa die mandavit Dominus misericordiam suam: et nocte canticum ejus.

Hæc est dies, quam fecit Dominus: exultemus et lætemur in ea.

Benedictus qui venit in nomine Domini: Deus Dominus, et illuxit nobis.

Lætentur cæli, et exultet terra; commoveatur mare et plenitudo ejus: gaudebunt campi et omnia,

glad in thee; and let such as love thy salvation say always: The Lord be magnified.

But I am needy and poor; O God, help me. Thou art my helper and my deliverer: O Lord, make no delay.

ANT. O Holy Virgin, *as above*, s.
It is said daily for Compline until the octave of Pentecost.

Matins on Easter

ANT. O Holy Virgin, *as above*, s.

Psalm

SING to the Lord a new song, for He hath done marvelous things.

His right hand hath sanctified his Son, and his arm is holy.

The Lord has made known his salvation; in the sight of the nations he hath revealed his justice.

On that day the Lord has commanded his mercy, and at night his song.

This is the day which the Lord hath made; let us rejoice and be glad in it.

Blessed is he who cometh in the name of the Lord; O Lord God, he hath also shone upon us.

Let the heavens rejoice and the earth exult; let the sea and its fullness be moved; the fields and all that are in them

tum cor meum: cantabo et psalmum dicam.

Exsurge, gloria mea, exsurge, psalterium et cithara: exurgam diluculo.

Confitebor tibi in populis, Domine; et psalmum dicam tibi in gentibus.

Quoniam magnificata est usque ad cælos misericordia tua: et usque ad nubes veritas tua.

Exaltare super cælos, Deus: et super omnem terram gloria tua.

ANT. Sancta Maria, *ut supra*, s.

Ad Tertiam

ANT. Sancta Maria, *ut supra*, s.

Psalmus

MISERERE mei, Deus, quoniam conculcavit me homo: tota die impugnans tribulavit me.

Conculcaverunt me inimici mei tota die: quoniam multi bellantes adversum me.

Omnes inimici mei adversum me cogitabant mala mihi: verbum iniquum constituerunt adversum me.

Qui custodiebant animam meam: consilium fecerunt in unum.

Egrediebantur foras: et loquebantur in idipsum.

Omnes videntes me deriserunt me: locuti sunt labiis et moverunt caput.

heart is prepared; I will sing, and I will speak a song.

Rise up, my glory; rise up, psalter and harp; I will arise at dawn.

I will confess thee among the people, O Lord, and I will speak a psalm to thee in the nations.

For thy mercy is magnified even to the heavens, and thy truth even to the clouds.

Be exalted over the heavens, O God, and thy glory over all the earth.

ANT. O Holy Virgin, *as above*, s.

Terce

ANT. O Holy Virgin, *as above*, s.

Psalm

HAVE mercy on me, O God, for man hath trodden on me; fighting the whole day, he hath troubled me.

My enemies have trodden on me all the day; for there are many warring against me.

All my enemies think evil things against me: they have taken wicked counsel against me.

They were observing my soul; they took counsel together.

They were walking outside and were speaking on the same.

All seeing me have mocked me; they have spoken with lips and wagged the head.

Ego autem sum vermis et non homo: opprobrium hominum et abjectio plebis.

Super omnes inimicos meos factus sum opprobrium vicinis meis valde: et timor notis meis.

Pater sancte, ne elongaveris auxilium tuum a me: ad defensionem meam conspice.

Intende in adjutorium meum: Domine Deus salutis meæ.

ANT. Sancta Maria, *ut supra*, 5.

Ad Sextam

ANT. Sancta Maria, *ut supra*, 5.

Psalmus

VOCE mea ad Dominum clavi: voce mea ad Dominum deprecatus sum.

Effundo in conspectu ejus orationem meam: et tribulationem meam ante ipsum pronuntio.

In deficiendo ex me spiritum meum: et tu cognovisti semitas meas.

In via hac, qua ambulabam: absconderunt laqueum mihi.

Considerabam ad dexteram et videbam: et non erat qui cognosceret me.

Periit fuga a me: et non est qui requirat animam meam.

Quoniam propter te sustinui opprobrium: operuit confusio fa-

But I am a worm, and no man, the reproach of men and the outcast of the people.

I am truly made a reproach to my neighbors over all my enemies, and fear for those who know me.

O holy Father, withdraw not thy help from me; look to my defense.

Attend unto my help, O Lord, God of my salvation.

ANT. O Holy Virgin, *as above*, 5.

Sext

ANT. O Holy Virgin, *as above*, 5.

Psalm

I have cried to the Lord with my voice; I have prayed to the Lord with my voice.

I pour out my prayer in his sight, and I declare my trouble before him.

My spirit has failed me, and thou has known my paths.

In this way, by which I was walking, they have hidden a snare for me.

I was reflecting on the right hand, and I saw, and there was not one who knew me.

Flight has died from me, and there is none who misseeth my soul.

For I have sustained reproach on account of thee; confusion has covered my



II

A Completorio Sabbati sancti ad octavam Pentecostes inclusive

II

From Compline on Holy Saturday until the octave of Pentecost, inclusively

In Sabbato sancto ad Completorium

ANT. Sancta Maria, *ut supra*, 5.

Psalmus

DEUS, in adjutorium meum intende; Domine, ad adjuvandum me festina.

Confundantur, et revereantur, qui quaerunt animam meam.

Avertantur retrorsum, et erubescant, qui volunt mihi mala; avertantur statim erubescantes qui dicunt mihi: Euge, euge!

Exsultent et lætentur in te om-

Compline on Holy Saturday

ANT. O Holy Virgin, *as above*, 5.

Psalm

God, come to my assistance; O Lord, make haste to help me.

Let them be confounded and ashamed that seek my soul:

Let them be turned backward, and blush for shame that desire evils to me: Let them be presently turned away blushing for shame that say to me: 'T is well, 't is well.

Let all that seek thee rejoice and be

Tollite corpora vestra et bajulate sanctam crucem ejus: et sequimini usque in finem sanctissima præcepta ejus.

Commoveatur a facie ejus universa terra: dicite in gentibus, quia Dominus regnavit.

Ab Ascensione usque ad Adventum, adduntur isti versiculi:

Et ascendit ad cælos: et sedet ad dexteram sanctissimi Patris in cælis.

Exaltare super cælos Deus: et super omnem terram gloria tua.

Et scimus quoniam venit: quoniam veniet justitiam judicare.

ANT. Sancta Maria, *ut supra*, 5.

Take up your bodies and bear his holy cross, and follow his most holy commands even unto the end.

Let the whole earth be moved by his face; speak in the nations that the Lord hath reigned.

From the Ascension until Advent, the following verses are added:

And he ascended into heaven, and sitteth at the right hand of the most holy Father in heaven.

O God, be exalted above the heavens, and thy glory over all the earth.

And we know that he hath come; for he shall come to judge justice.

ANT. O Holy Virgin, *as above*, 5.

ciem meam.

Extraneus factus sum fratribus meis: et peregrinus filiis matris meæ.

Pater sancte, zelus domus tuæ comedit me: et opprobria exprobrantium tibi ceciderunt super me.

Et adversum me lætati sunt et convenerunt: congregata sunt super me flagella, et ignoravi.

Multiplicati sunt super capillos capitis mei: qui oderunt me gratis.

Confortati sunt qui persecuti sunt me inimici mei injuste: quæ non rapui tunc exsolvebam.

Surgentes testes iniqui: quæ ignorabam interrogabant me.

Retribuebant mihi mala pro nobis et detrahebant mihi: quoniam sequebar bonitatem.

Tu es sanctissimus Pater meus: Rex meus et Deus meus.

Intende in adjutorium meum: Domine Deus salutis meæ.

ANT. Sancta Maria, *ut supra*, 5.

face.

I am made a stranger to my brethren, and a foreigner to the sons of my mother.

O holy Father, the zeal of thy house hath consumed me, and reproaches of those reproaching thee have fallen upon me.

And they have rejoiced and come together against me; they have gathered scourges over me, and I knew it not.

They are multiplied more than the hairs of my head, those who have hated me without cause.

My enemies, who have persecuted me unjustly, are strengthened; then I was paying what I have not seized.

Evils rise up as witnesses; they questioned me about things I knew not.

They have returned evils to me for us, and they have detracted me, for I was following goodness.

Thou art my most holy Father, my King and my God.

Attend to my help, O Lord, God of my salvation.

ANT. O Holy Virgin, *as above*, 5.

Ad Nonam

ANT. Sancta Maria, *ut supra*, 5.

Psalmus

P vos omnes, qui transitis per viam: attendite et videte, si est dolor sic dolor meus.

Quoniam circumdederunt me

None

ANT. O Holy Virgin, *as above*, 5.

Psalm

P all ye who go by the way: attend and see, if there is sorrow like unto my sorrow.

For many dogs have surrounded me,

canes multi: consilium malignantium obsedit me.

Ipsi vero consideraverunt et inspexerunt me: diviserunt sibi vestimenta mea et super vestem meam miserunt sortem.

Foderunt manus meas et pedes meos: et dinumeraverunt omnia ossa mea.

Aperuerunt super me os suum: sicut leo rapiens et rugiens.

Sicut aqua effusus sum: et dispersa sunt omnia ossa mea.

Et factum est cor meum tanquam cera liquescens: in medio ventris mei.

Aruit tamquam testa virtus mea: et lingua mea adhæsit faucibus meis.

Et dederunt in escam meam fel: et in siti mea potaverunt me aceto.

Et in pulverem mortis deduxerunt me: et super dolorem vulnorum meorum addiderunt.

Ego dormivi et resurrexi: et Pater meus sanctissimus cum gloria suscepit me.

Pater sancte, tenuisti manum dexteram meam: et in voluntate tua deduxisti me et cum gloria assumpsisti me.

Quid enim mihi est in cælo: et a te quid volui super terram?

Videte, videte, quoniam ego sum Deus, dicit Dominus: exaltabor in gentibus et exaltabor in terra.

and the counsel of the evildoers has besieged me.

Truly they have considered and examined me; they have divided my vestments for themselves, and they have cast lots over my clothing.

They have stabbed my hands and my feet, and they have numbered all my bones.

They have opened their mouth over me, as the lion, roaring and seizing.

I have been poured out like water, and all my bones have been scattered.

And my heart has been made like melting wax, in the middle of my inwards.

My strength is dried up like a potshard, and my tongue sticks to my jaws.

And they have given gall for my meat, and in my thirst they gave me vinegar to drink.

And they have lead me into the dust of death, and added to the sorrow of my wounds.

I have slept and risen again, and my most holy Father hath received me with glory.

O holy Father, thou hast held my right hand, and thou has led me in thy will and taken me up with glory.

For what is there for me in heaven, and what do I wish from thee upon the earth?

See, see, for I am God, saith the Lord; I will be exalted among the nations, and I will be exalted on the earth.

Benedictus Dominus Deus Israel, qui redemit animas servorum suorum de proprio sanctissimo sanguine suo: et non delinquent omnes, qui sperant in eo.

Et scimus, quoniam venit: quoniam veniet iustitiam judicare.

ANT. Sancta Maria, *ut supra*, 5.

Ad Vesperam

ANT. Sancta Maria, *ut supra*, 5.

Psalmus

PMnes gentes, plaudite manibus: jubilate Deo in voce exultationis.

Quoniam Dominus excelsus, terribilis: Rex magnus super omnem terram.

Quia sanctissimus Pater de cælo, Rex noster, ante sæcula misit dilectum Filium suum de alto: et operatus est salutem in medio terræ.

Lætentur cæli et exsulet terra, commoveatur mare et plenitudo ejus: gaudebunt campi et omnia, quæ in eis sunt.

Cantate ei canticum novum: cantate Domino omnis terra.

Quoniam magnus Dominus et laudabilis nimis: terribilis est super omnes deos.

Afferte Domino patriæ gentium, afferte Domino gloriam et honorem: afferte Domino gloriam nomini ejus.

Blessed be the Lord God of Israel, who redeems the souls of his servants with his own most holy blood; and all who hope in him will not stray.

And we know that he hath come; we know that he will come to judge justice.

ANT. O Holy Virgin, *as above*, 5.

Vespers

ANT. O Holy Virgin, *as above*, 5.

Psalm

ALL ye nations, clap your hands; rejoice in God with the voice of exaltation.

For the Lord is high and terrible, a great King over all the earth.

For the most holy Father, our King, in heaven, before all ages sent his beloved Son from on high, and he hath worked salvation in the midst of the earth.

Let the heavens rejoice, and the earth exalt, and the sea and all its fullness be moved; the fields and all that are in them will rejoice.

Sing to him a new song; sing to the Lord, all the earth.

For the Lord is great, and greatly to be praised; he is terrible above all gods.

Bring to the Lord, fatherlands of the nations; bring to the Lord glory and honor; bring to the Lord glory to his name.